

ABSTRAK

Nama : Livia Jozefina
Program Studi : S-1 Sastra China
Judul : “Analisis Kesalahan Pelafalan Bahasa Mandarin Tokoh Nova Dalam Film ‘*Boundless Love* 《爱在零纬度》”

Film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》” merupakan film yang menceritakan hubungan antara dua tokoh utama yang bernama Nova dan 陈昶 (Chén chǎng). Nova berasal dari Indonesia sementara 陈昶 (Chén chǎng) berasal dari Tiongkok sehingga kedua tokoh tersebut memiliki latar belakang bahasa ibu yang berbeda. Hal ini menyebabkan adanya perbedaan pelafalan baik dari segi konsonan dan vokal serta dari segi intonasi/ton ketika berbicara Bahasa Mandarin. Penulis melakukan penelitian dengan menganalisa pelafalan Bahasa Mandarin oleh tokoh Nova. Kalimat yang dilafalkan oleh tokoh Nova dijabarkan berdasarkan kaidah *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese Phonetic System* 《汉语拼音方法》 untuk menemukan kesalahan pada pelafalan variasi fonem dan ton. Penulis menggunakan *software* Praat untuk mengetahui bentuk-bentuk kesalahan ton tokoh Nova. Hasil penelitian menyatakan kesalahan fonem yang paling sering dilakukan tokoh Nova adalah: penambahan konsonan; pelafalan konsonan gabungan; pelafalan diftong; dan pelafalan vokal yang disebabkan perbedaan jenis vokal Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia. Kesalahan dan kekeliruan ton yang paling sering dilakukan tokoh Nova berada pada ton 4 /51/ (去声) dan ton 3 /214/ (上声). Selain itu Nova sering melakukan kesalahan dengan merubah ton pada suku kata pertama kalimat pembuka.

Kata kunci:

Pelafalan, konsonan, vokal, ton, Praat

ABSTRACT

Name : Livia Jozefina
Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature
Title : “Analysis of Mispronunciation of Nova Character in the Film ‘*Boundless Love* 《爱在零纬度》”

The film “Boundless Love 《爱在零纬度》” is a film that tells story about the relationship of two main characters named Nova and 陈昶 (Chén chǎng). Nova comes from Indonesia while 陈昶 (Chén chǎng) comes from China which makes different backgrounds in their native languages. This causes a difference in pronunciation both in consonants and vowels as well as in terms of intonation when speaking Mandarin. The author conducted a research by analyzing Mandarin pronunciation by Nova. The sentences pronounced by the Nova are clarified based on the rules of the International Phonetic Alphabet and Chinese Phonetic System 《汉语拼音方法》 to find errors in the pronunciation of variations of phonemes and tones. The author uses Praat software to find out the forms of errors in Nova’s tones. The result is the most common mistakes made by Nova are: addition of consonant; the pronunciation of the compound consonants; pronunciation of diphthong; and vowels pronunciation due to different types of vowels in Mandarin and Indonesian. The most common mistakes and errors of tone made by Nova are tone 4/51 / (去声) and tone 3/214 / (上声). In addition, Nova often makes mistake by changing the tones of the first opening syllables.

Keywords:

Pronunciation, consonant, vocal, tone, Praat

摘要

姓名 : 温丽妃
专业 : 中文本科
题目 : 《爱在零纬度》电影里的 Nova 演员中文发音错误研究

《爱在零纬度》电影是一部讲述两个男女主角的关系，女主角 Nova 和男主角陈昶有着不同的母语背景。Nova 角色来自印度尼西亚，而陈昶来自从中国来。这个导致两个角色在说汉语时，发音，即：辅音、元音和声调方面有差异。作者对 Nova 角色的汉语发音进行了研究。为了找出音素和声调变体的发音错误，所以笔者对 Nova 角色发的汉语发音将根据国际音标和《汉语拼音方法》的规则来观察。为了找出 Nova 角色的声调错误类型，作者使用 Praat 软件。研究结果表明，Nova 角色最常见发的音素变体错误是：辅音加法；合辅音的发音；双元音的发音；和由于汉语和印尼语的元音类型不同而导致的元音错误。Nova 角色最常见发的声调错误就是去声/51/和上声/214/。此外，Nova 角色经常会犯的错误就是改变音节开头的声调。

关键词：
发音、辅音、元音、声调、*Praat* 软件

DAFTAR ISI

PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN.....	i
HALAMAN PERSETUJUAN REVISI.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
KATA PENGANTAR	iv
HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	v
ABSTRAK.....	vi
ABSTRACT.....	vii
摘要.....	viii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR GAMBAR	x
BAB 1	1
PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang Masalah.....	1
1.2. Rumusan Masalah	2
1.3. Tujuan Penelitian.....	2
1.4. Manfaat Penelitian.....	2
1.5. Metode dan Teknik Penelitian.....	3
1.6. Batasan Penelitian	4
BAB 2	6
TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1. Pengertian Fonetik.....	6
2.2. Deskripsi Analisis Kesalahan Berbahasa	6
2.3. Konsonan dalam Bahasa Indonesia.....	7
2.4. Konsonan dalam Bahasa Mandarin.....	8
2.5. Vokal dalam Bahasa Mandarin	9
2.6. Ton dan Sandi Ton	10
BAB 3	13
DATA PEMBAHASAN	13

3.1. Data Pemeran	13
3.2. Analisis Data Variasi Fonem Kalimat Nova	13
3.3. Analisis Ton Kalimat Nova.....	25
3.4 Tabel Data Kategori Kesalahan Variasi Fonem.....	73
3.5 Tabel Data Kategori Kesalahan dan Kekeliruan Ton.....	75
BAB 4	80
KESIMPULAN.....	80
4.1. Kesalahan Variasi Fonem.....	80
4.2. Kesalahan dan Kekeliruan Ton	81
DAFTAR REFERENSI	83
Buku Referensi.....	83
Jurnal Referensi.....	83
LAMPIRAN 1: Kartu Bimbingan Skripsi.....	84

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Data kategori kesalahan penambahan konsonan ‘h’ [:h] di akhir kata.	73
Tabel 3. 2 Data kategori kesalahan pengucapan sukukata yang memiliki konsonan ‘zh’, ‘ch’ dan ‘sh’.	74
Tabel 3. 3 Data kategori kesalahan pada pengucapan vokal.....	75
Tabel 3. 4 Kesalahan pada kata dengan diftong ‘ue’, ‘ou’, ‘ui’ (‘uei’).....	75
Tabel 3. 5 Data kategori kekeliruan pelafalan ton 3 /214/ (上声) menjadi /21/... 76	76
Tabel 3. 6 Data kategori kesalahan pelafalan ton pada suku kata pertama atau suku kata pembuka.	77
Tabel 3. 7 Data kategori kekeliruan pada pelafalan ton.....	77

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1	25
Gambar 3. 2.....	25
Gambar 3. 3.....	26
Gambar 3. 4.....	26
Gambar 3. 5.....	27
Gambar 3. 6.....	27
Gambar 3. 7.....	27
Gambar 3. 8.....	28
Gambar 3. 9.....	28
Gambar 3. 10.....	29
Gambar 3. 11.....	29

Gambar 3. 12.....	30
Gambar 3. 13.....	30
Gambar 3. 14.....	31
Gambar 3. 15.....	31
Gambar 3. 16.....	32
Gambar 3. 17.....	32
Gambar 3. 18.....	32
Gambar 3. 19.....	33
Gambar 3. 20.....	33
Gambar 3. 21.....	34
Gambar 3. 22.....	34
Gambar 3. 23.....	34
Gambar 3. 24.....	35
Gambar 3. 25.....	35
Gambar 3. 26.....	36
Gambar 3. 27.....	36
Gambar 3. 28.....	37
Gambar 3. 29.....	37
Gambar 3. 30.....	37
Gambar 3. 31.....	38
Gambar 3. 32.....	38
Gambar 3. 33.....	38
Gambar 3. 34.....	39
Gambar 3. 35.....	39
Gambar 3. 36.....	40
Gambar 3. 37.....	40
Gambar 3. 38.....	41
Gambar 3. 39.....	41
Gambar 3. 40.....	42
Gambar 3. 41.....	42
Gambar 3. 42.....	43
Gambar 3. 43.....	43
Gambar 3. 44.....	43
Gambar 3. 45.....	44
Gambar 3. 46.....	44
Gambar 3. 47.....	44
Gambar 3. 48.....	45
Gambar 3. 49.....	45
Gambar 3. 50.....	45
Gambar 3. 51.....
.....	46
Gambar 3. 52.....	46

Gambar 3. 53.....	47
Gambar 3. 54.....	47
Gambar 3. 55.....	48
Gambar 3. 56.....	48
Gambar 3. 57.....	49
Gambar 3. 58.....	49
Gambar 3. 59.....	50
Gambar 3. 60.....	50
Gambar 3. 61.....	51
Gambar 3. 62.....	51
Gambar 3. 63.....	52
Gambar 3. 64.....	52
Gambar 3. 65.....	52
Gambar 3. 66.....	53
Gambar 3. 67.....	53
Gambar 3. 68.....	54
Gambar 3. 69.....	54
Gambar 3. 70.....	55
Gambar 3. 71.....	55
Gambar 3. 72.....	55
Gambar 3. 73.....	56
Gambar 3. 74.....	56
Gambar 3. 75.....	57
Gambar 3. 76.....	57
Gambar 3. 77.....	57
Gambar 3. 78.....	58
Gambar 3. 79.....	58
Gambar 3. 80.....	59
Gambar 3. 81.....	59
Gambar 3. 82.....	60
Gambar 3. 83.....	60
Gambar 3. 84.....	61
Gambar 3. 85.....	61
Gambar 3. 86.....	62
Gambar 3. 87.....	62
Gambar 3. 88.....	63
Gambar 3. 89.....	63
Gambar 3. 90.....	63
Gambar 3. 91.....	64
Gambar 3. 92.....	64
Gambar 3. 93.....	65
Gambar 3. 94.....	65

Gambar 3. 95.....	66
Gambar 3. 96.....	66
Gambar 3. 97.....	66
Gambar 3. 98.....	67
Gambar 3. 99.....	68
Gambar 3. 100.....	68
Gambar 3. 101.....	68
Gambar 3. 102.....	69
Gambar 3. 103.....	69
Gambar 3. 104.....	70
Gambar 3. 105.....	70
Gambar 3. 106.....	70
Gambar 3. 107.....	71
Gambar 3. 108.....	71
Gambar 3. 109.....	72
Gambar 3. 110.....	72
Gambar 3. 111.....	73

